



OPEN ACCESS

APPROVED BY
Frontiers Editorial Office,
Frontiers Media SA, Switzerland

*CORRESPONDENCE
Frontiers Production Office
✉ production.office@frontiersin.org

RECEIVED 19 June 2025
ACCEPTED 19 June 2025
PUBLISHED 03 July 2025

CITATION
Frontiers Production Office (2025) Correction:
Stylistic variation across English translations of
Chinese science fiction: Ken Liu versus
ChatGPT. *Front. Artif. Intell.* 8:1650320.
doi: 10.3389/frai.2025.1650320

COPYRIGHT
© 2025 Frontiers Production Office. This is an
open-access article distributed under the
terms of the [Creative Commons Attribution
License \(CC BY\)](#). The use, distribution or
reproduction in other forums is permitted,
provided the original author(s) and the
copyright owner(s) are credited and that the
original publication in this journal is cited, in
accordance with accepted academic practice.
No use, distribution or reproduction is
permitted which does not comply with these
terms.

Correction: Stylistic variation across English translations of Chinese science fiction: Ken Liu versus ChatGPT

Frontiers Production Office*

Frontiers Media SA, Lausanne, Switzerland

KEYWORDS

science fiction translation, large language model translations, corpus-based translation, stylistic variation, Multi-Dimensional analysis

A Correction on

[Stylistic variation across English translations of Chinese science fiction: Ken Liu versus ChatGPT](#)

by Zhou, P., and Cheng, J. (2025). *Front. Artif. Intell.* 8:1576750. doi: 10.3389/frai.2025.1576750

In the acknowledgements statement, the text was incorrectly edited to reflect an additional author without consent. This section has now been removed after a request from the author.

There was a mistake in [Table 1](#) as published. The last row was shifted two places to left adding “101,567” and “99,324” to columns 2 and 3, although these cells should have been blank. The corrected [Table 1](#) appears below.

The original version of this article has been updated.

TABLE 1 Ken Liu’s SF translations.

Author	Chinese title	English translation and publication year	Token totals						Segment totals
			KL	G ₁	G ₂	G ₃	G ₄	G ₅	
Chen Qifan	《鼠年》	<i>The Year of the Rat</i> , 2013	9,312	12,379	12,146	12,029	11,876	11,806	74
	《丽江的鱼儿们》	<i>The Fish of Lijiang</i> , 2011	5,197	5,485	5,271	5,346	5,258	5,306	39
	《沙嘴之花》	<i>The Flower of Shazui</i> , 2012	5,923	5,315	4,981	5,053	4,990	5,190	46
Xia Jia	《百鬼夜行街》	<i>A Hundred Ghost Parade Tonight</i> , 2012	6,105	5,579	5,511	5,584	5,466	5,431	47
	《童童的夏天》	<i>Tongtong’s Summer</i> , 2014	5,718	5,173	5,060	4,997	4,916	4,970	43
	《龙马夜行》	<i>Night Journey of the Dragon-Horse</i> , 2016	5,249	4,634	4,960	4,653	4,747	4,641	39
Ma Boyong	《寂静之城》	<i>The City of Silence</i> , 2011	14,802	15,467	15,247	15,411	15,302	15,512	109
Hao Jingfan	《看不见的星球》	<i>Invisible Planets</i> , 2013	5,969	5,407	5,290	5,430	5,262	5,376	42
	《北京折叠》	<i>Folding Beijing</i> , 2015	15,956	14,720	14,186	13,980	13,823	14,024	101
Tang Fei	《黄色故事》	<i>Call Girl</i> , 2013	2,767	2,509	2,602	2,588	2,596	2,569	22
Cheng Jingbo	《萤火虫之墓》	<i>Grave of the Fireflies</i> , 2014	5,169	4,678	4,737	4,770	4,782	4,637	37
Liu Cixin	《圆》	<i>The Circle</i> , 2014	6,885	5,823	6,382	6,250	6,432	6,231	49
	《赡养上帝》	<i>Taking Care of God</i> , 2012	12,515	12,155	11,534	11,723	11,863	11,745	92
Total			101,567	99,324	97,907	97,814	97,313	97,438	740

The above works will henceforth be abbreviated as *Rat*, *Fish*, *Flower*, *Ghost*, *Summer*, *Journey*, *City*, *Planets*, *Beijing*, *Girl*, *Grave*, *Circle*, and *God*, respectively in the subsequent tests, tables, and figures.